

ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д.Б. РЮРИКОВУ

Направляем поступивший из посольства РФ в ФРГ оригинал письма (с переводом) на имя Б.Н.Ельцина от немецкого издателя Г.Вюртеле с просьбой о написании статьи для книги "Повестка дня для XXI века - архитекторы подъема".

Содержание письма докладывалось посольством по оперативному каналу 26 февраля с.г.

С учетом масштабности издания и предполагаемого круга авторов книги обращение Г.Вюртеле представляется заслуживающим внимания.

В.А.Прохоров
В.А.Прохоров 19.04.95

С уважением
[Signature]
Б.ЦЕПОВ

" 27 " марта 1995 года
№ 7868/МС

№ 03267

0355 27.03.95 21 ¹⁵

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

10325	27.03.95
Администрация Президента Российской Федерации	
Время выдачи: 21:34:53	

Президенту Российской Федерации
Борису ЕЛЬЦИНУ

Москва, Кремль

17 февраля 1995 года

Уважаемый господин Президент,

в рамках серии книг "Учиться на лучших примерах", выпускаемой газетой "Франкфуртер Альгемайне Цайтунг", нами готовится к изданию сборник под названием "Повестка дня для XXI века - архитекторы подъема".

Вы как Президент вносите большой личный вклад в обеспечение демократического, экономического и социального будущего Вашей страны. Благодаря Вашей успешной политике Вы пользуетесь во всем мире высокой репутацией и являетесь примером для многих, в том числе и для нас.

Уважаемый господин Президент, не могли бы мы поэтому просить Вас написать статью для этой книги?

Для Вас, естественно, будет важно узнать, что нам удалось привлечь к участию в нашем проекте крупных государственных деятелей. Так, называя лишь только две фамилии, сообщу, что статьи напишут Федеральный канцлер Гельмут Коль и Президент Китая Цзян Цзэминь.


Книга будет переведена на различные языки и распространяться во многих странах мира, и мы убеждены, что читатели с большим интересом узнают о позитивных переменах, происходящих в Вашей стране. Что касается, например, экономики, то предпринимателям во всем мире очень важно узнать, что Ваша страна предлагает отличные возможности для иностранных инвесторов.

Поскольку Ваша статья была бы очень ценна для книги, я был бы весьма рад Вашему положительному ответу.

С уважением

Гюнтер Вюртеле

Перевел:

 С. Смирнов

Boris Jelzin
Präsident
Moscow Kremlin

Russia

17. Februar 1995

JVG

Sehr geehrter Herr Staatspräsident,

im Rahmen der Reihe der Frankfurter Allgemeinen Zeitung "Learning from the Best" werden wir ein Buch mit dem Titel "Agenda für das 21. Jahrhundert - Architekten des Aufschwungs" herausbringen.

Sie leisten als Staatspräsident durch Ihren persönlichen Einsatz einen großen Beitrag zur Sicherung der demokratischen, wirtschaftlichen und sozialen Zukunft Ihres Landes. Durch Ihre erfolgreiche Politik genießen Sie weltweit eine überragende Reputation und gelten für viele - so auch für uns - als Vorbild.

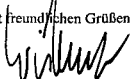
Sehr geehrter Herr Staatspräsident dürfen wir Sie deshalb höflichst um einen Beitrag für das Buch bitten?

Sicher ist es für Sie wichtig zu erfahren, daß es uns gelungen ist große Staatsmänner für das Projekt zu gewinnen. So werden - um nur zwei zu erwähnen - auch unser Bundeskanzler Dr. Helmut Kohl und der chinesische Staatspräsident Jiang Zemin einen Artikel schreiben.

Das Buch wird weltweit und in verschiedenen Sprachen angeboten werden und wir sind davon überzeugt, daß die Leser in vielen Ländern großes Interesse daran haben über die positiven Entwicklungen in Ihrem Lande zu hören. Bezogen auf die Wirtschaft ist es z.B. für Unternehmen weltweit sehr wichtig zu erfahren, daß Ihr Land ausländischen Investoren hervorragende Möglichkeiten bietet.

Da ein Beitrag von Ihnen sehr wertvoll für das Buch wäre, würde ich mich über eine positive Nachricht besonders freuen.

Mit freundlichen Grüßen


Dr. Günther Würtele

к Сх 10325 от 27.03.95

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

10326	27.03.95
Администрация Президента Российской Федерации	
Время выдачи: 21:36:40	

07 КЮП19 5* 03267

6